

Dept :

No. :

Re. :

Telephone : 064 /3396222 - 3396333 - 3397222 Ismailia

Fax. : 002 / 064 /3914784 / 3914785

Email. : info@suezcanal.gov.eg

الكتاب رقمه في ٢٠٢٥ / ٣ / ٤٦
الرقم :

رقم القيد :

رقم الملف : ٢٠٢٥ / ٣

تليفون : ٢٢٩٦٢٢٢٢ - ٢٢٩٦٢٢٢٣ - ٢٢٩٦٢٢٢٤ الإسماعيلية

فاكس : ٣٩١٤٧٨٤ - ٣٩١٤٧٨٥ / ٠٠٢ / ٠٦٤

بريد إلكتروني : info@suezcanal.gov.eg

" كتاب دوري رقم (٢ / 2025) "

Circular No. (2 / 2025)

بخصوص منشور رقم (1 / 2024) والخاص بآلية تقديم خدمات الرباط لتكون من محطات أرضية موزعه علي طول القناة :-

في اطار التيسيرات التي تمنحها هيئة قناة السويس دعماً لعملائها قررت هيئة قناة السويس الآتي :-

Regarding Circular No. (1 /2024) concerning the mechanism of providing mooring services from ground stations distributed along the canal:

As part of the facilitations granted by the Suez Canal Authority in support of its clients, the Suez Canal Authority has decided the following:

Article one: The tariff for mooring and lighting services for vessels and small marine units of less than 1500 tons is determined as follows:

المادة الاولى: تحدد تعريفه الرباط والانوار للسفن والوحدات ذات الحمولات الصغيرة الأقل من 1500 طن كالتالي :-

1 - All transiting vessels will be charged a fixed total amount of \$2,500 for mooring and lighting services in under the new ground station system according to the conditions mentioned in Circular No. 1 of 2024.

1 - سيتم تحميل جميع السفن العابرة مبلغ إجمالي ثابت وقدره 2500 دولار مقابل خدمات الرباط والانوار بالنظام الجديد للمحطات الأرضية وفقاً للشروط المذكورة بالمنشور رقم 1 لسنة 2024.

2 - In the event that the vessel requests lighting services (searchlight, electrician) or if the searchlight does not comply with SC Rules of Navigation, an additional \$1,000 will be added to the previous tariff in item (1) for lighting services, bringing the total amount to \$3,500 including mooring and lighting services.

2 - في حالة طلب السفينة التزويد بخدمات الانوار (كشاف ، كهربائي) او عدم مطابقة الكشاف للائحة الملاحة يزداد علي التعريفه السابقه بالبند (1) مقابل خدمات الانوار 1000 دولار ليصبح اجمالي المبلغ 3500 دولار تشمل خدمات الرباط و الانوار.

Article Two: All mechanisms and conditions set forth in Circular (1/2024) in this regard shall apply along with the tariff mentioned above.

المادة الثانية: تسري جميع الآليات والشروط الواردة بالمنشور رقم (1 / 2024) في هذا الشأن بخلاف التعريفه المذكورة عاليه.

Article three: This Circular shall be effective from of 1 April 2025

المادة الثالثة: يطبق هذا الكتاب الدوري اعتباراً من 2025/4/1

مدير إدارة التحركات

Director of Transit Dept.



(مهندس/ نشأت نصر الدين هاشم)

(Eng./Nashaat Nasr Eldien Hashem)

Dept :
No. :
Re. :
Telephono : 064 / 3396222 - 3396333 - 3397222 Ismailia
Fax. : 002 / 064 / 3914784 / 3914785
Email. : Info@suezcanal.gov.eg

ملشور ملاحي رقم (١) لسنة ٢٠٢٤

Navigation Circular No (1) / 2024

أولاً:- بداية من ١ مايو ٢٠٢٤ سيتم تغيير آلية تقديم خدمات الرباط لتكون من محطات أرضية موزعه على طول القناة.

١- يتم تزويد خدمة الرباط فقط علي ٣٠% من سفن القافلة طبقا للمعايير الآتية :

- السفن ذات المسطح المعرض للهواء الأكبر (windage area)
- السفن ذات الحمولة الأكبر (GT)
- السفن ذات الغاطس الأكبر (DRAFT)
- المسافات البينية للسفن (لا تزيد عن سفيلتين)
- سفن اخرى حسب ما تقرره هيئة قناة السويس

Starting from May 1st 2024, mooring service will be shore-based service, providing that the mooring boats will be distributed along the canal.

1:- Only 30% of the ships in the convoy will have the mooring service onboard.

SCA will decide which ships to have the onboard service based on the following criteria:

- Ships with the largest wind-age area.
- Ships with the largest Gross Tonnage (GT).
- Ships with the largest Draft.
- Inter-ship distances not exceeding two ships.
- Others vessels as decided by SCA.

٢- في حالة رفض السفينة المختارة أو عدم قدرتها على استقبال خدمة الرباط يتم توقيع رسم إضافي على السفينة بمبلغ وقدره ٥٠٠٠ دولار (خمسة آلاف دولار) بدلاً من فرض قاطرة عليها كما هو منصوص عليها بالمادة ٢٠ صفحة ٣٦ بلانحة الملاحة

2- If one of the selected ships refuses or is unable to have the mooring service onboard, additional dues of USD 5,000 (five thousand USD) will be charged instead of imposing a tugboat as stipulated in Article 20, page 36 of the SC Rules of Navigation.

- ٣- يستثني من البند المذكور أعلاه السفن التالية نظراً لطبيعتها الخاصة
- أ - تصاحب السفن الحربي الأمريكي بقاطرة مفروضة لخدمة الرباط طبقاً للبرتوكول الموقع مع الهيئة .
- ب - تصاحب السفن الحربي جميع الجنسيات بقاطرة مفروضة لخدمة الرباط في حالة عدم القدرة على الرفع او رفض ربان السفينة بصعود عمال الرباط عليه
- ج - الوحدات المقطورة والحفارات والوحدات المدمجة والوحدات ذات الطبيعة الخاصة سيتم خدمتهم بفلايك الرباط لسلامة الملاحة أو علي قاطرات مفروضة في حالة عدم قدرتها علي استقبال الخدمة علي السفينة طبقاً للأئحة الملاحة الحالية ديسمبر ٢٠٢٠

The following types of vessels shall be excluded from the above shore-based mooring service:

- a) U.S warships will be escorted by a mandatory tugboat for mooring service according to the protocol signed with SCA
- b) Other Warships will be escorted by imposed tugboats if they refuse or unable to have the service onboard.
- c) Towed units, excavators, Rig, integrated units, and units of a special nature will have mooring service on board or escorted by imposed tugs if unable to have the service on board, as per current rules of navigation December 2020

ثانياً:- التعريف الجديدة بتقديم خدمات الرباط والانوار بالنظام الجديد كالآتي :-

- 1- سيتم تحميل كل سفينة عابرة بمبلغ إجمالي ثابت وقدره ٣٥٠٠ دولار مقابل خدمات الرباط والانوار بالنظام الجديد (سواء كانت الخدمة علي السفينة او من محطة أرضية) مع إجراء تقييم مالي سنوياً في حاله ما تراءت الحاجة الي تغييرها (ترتيبات خاصة للسفن)
- 2- في حالة طلب السفينة التزود بخدمات الانوار (كشاف + كهربائي) او عدم مطابقة الكشاف للائحة الملاحة يزداد علي التعريفه السابقة بالبند (١) مقابل خدمات الانوار ١٠٠٠ دولار ليصبح اجمالي المبلغ ٤٥٠٠ دولار تشمل خدمات الرباط والانوار
- 3- في حالة عدم مطابقة التوصيلات الكهربائية للكشاف لمتطلبات الهيئة يتم توقيع الرسوم الإضافية المقررة وقدرها ٥٠٠٠ دولار بدءاً من العبور الثاني طبقاً للائحة الملاحة ديسمبر ٢٠٢٠

Second: The new tariff for providing mooring and lighting services in the new system will be as follows:

- 1- any ship, whether having onboard or shore-based service will pay a fixed total amount of USD 3,500 for mooring and lighting services in the new system, with a financial assessment annually in case there is a need for amendments (as a special arrangement for ships).
- 2- In case the ship requests to be supplied with lighting service or if the searchlight does not comply with the SC Rules of navigation (searchlight + electrician), an additional USD1,000 will added to the previous tariff in item (1) for lighting services, making the total amount USD 4,500, including mooring and lighting services.
- 3- If the electric connections don't comply with SC Rules of Navigation, the vessel will be charged with additional dues USD 5,000 from the second transit, as stipulated in SC Rules of Navigation, December 2020 edition.

ثالثاً :- يصرى تطبيق هذا الملشور ابتداء من ٢٠٢٤/٥/١

Third : This circular shall be enforced from 1/5/2024.

٢٠٢٤/٥/١

YOURS SINCERELY,
Director of Transit Dept.
2024
(Eng. Nashaat Nasr Eldin Hashem)